# Малайский и тамильский как официальные языки

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

## Конституционное урегулирование

Статья 153A Конституции Республики Сингапур называет четыре официальных языка: малайский, путунхуа, тамильский и английский. Она также устанавливает, что «национальным языком является малайский язык, и он использует латинскую графику». Сингапур стал первым государством за пределами Китая, Тайваня, Гонконга и Макао, придавшим путунхуа конституционный статус официального языка.[1]

Это урегулирование отражает историю, рассмотренную в главе II части C. В 1950-х годах правительство самоуправляющегося государства сделало малайский национальным языком, готовясь к объединению с Федерацией Малайя. Ли Куан Ю тогда сформулировал принцип: все должны учить национальный язык, а другие расы должны сохранять свободу изучать свои языки и пользоваться ими.[2] После отделения в 1965 году у

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Сингапура остался национальный язык, на котором дома говорило меньшинство. Правительство сохранило его как символ места государства в малайском мире, а практические функции перешли к английскому.

Статья 152 Конституции также обязывает правительство осуществлять свои функции так, чтобы «признавать особое положение малайцев, являющихся коренным народом Сингапура». Соответственно, оно должно защищать и продвигать их интересы и малайский язык. На малайском исполняется государственный гимн *Majulah Singapura*, написанный Зубиром Саидом. Законодательное собрание приняло его 11 ноября 1959 года, а с обретением независимости 9 августа 1965 года он был утверждён как государственный гимн. По закону его следует петь на малайском.[3]

## Малайский: национальный язык и мост в регион

В 2020 году малайцев насчитывалось 545 498 человек, или 13,5 % населения-резидентов. Для подавляющего большинства из них малайский остаётся домашним языком, хотя с 2000 по 2010 год эта доля снизилась с 92 % до 83 %: английский продвигался и в малайских семьях. Совет по малайскому языку (Malay Language Council), впервые созданный в апреле 1981 года, устанавливает нормы языка в Сингапуре и продвигает его через ежегодный Месяц малайского языка, впервые проведённый в 1962 году.[4]

Большую часть истории Сингапура малайский был и языком межобщинного общения. В форме базарного малайского он служил межэтническим лингва франка колониального порта.[5] Обследование автобусных рейсов 1979 года подтверждает эту

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

роль. Малайские пассажиры обращались к китайским кондукторам на малайском в 84,3 % случаев, индийские — в 69,8 %.[6] С тех пор эту функцию для молодых сингапурцев взял на себя английский, но пожилые китайские и индийские сингапурцы по-прежнему часто понимают разговорный малайский.

Коммерческая ценность малайского лежит по ту сторону пролива. Малайзия и Индонезия используют стандартные формы малайского как национальные языки. Экономические отношения Сингапура с этими двумя соседями описывает глава IV части I. С 2008 года в сингапурских школах можно изучать индонезийский как третий язык.[7] Немногие немалайские специалисты в Сингапуре владеют малайским настолько, чтобы вести на нём переговоры. Поэтому для банка или юридической фирмы, обслуживающих индонезийские семьи или малайзийские компании, малайские сингапурцы и сотрудники, хорошо владеющие бахаса индонесия, — ресурс, который политика двуязычия создала почти попутно и которым финансовый центр может воспользоваться.

## Тамильский и языки Южной Азии

В 2020 году индийцы составляли 9,0 % населения-резидентов. Их официальным языком выбрали тамильский, потому что на нём говорила крупнейшая индийская группа и у него была самая долгая история образования в Малайе и Сингапуре.[8] По переписи 2010 года тамилы составляли 54,2 % индийских жителей. Доля индийцев, для которых тамильский был основным домашним языком, снизилась с 42,9 % в 2000 году до

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

36,7 % в 2010 году.[9] Это снижение обычно объясняют притяжением английского и растущим разнообразием индийской иммиграции.

Школьная система признала это разнообразие с начала 1990-х годов. Ученики индийского происхождения могут выбрать в качестве родного языка бенгальский, гуджарати, хинди, панджаби или урду. Эти языки преподают вне школьных часов семь общинных организаций.[10] Совет по тамильскому языку (Tamil Language Council) продвигает использование тамильского, особенно среди молодёжи. Его Фестиваль тамильского языка 2026 года, проходивший с 28 марта по 26 апреля, включал 46 программ, организованных вместе с 47 партнёрами.[11]

Экономическое значение тамильского скромнее, чем у путунхуа. Тамильский — язык Тамилнада и тамильской общины Шри-Ланки. Языком индийского бизнеса в целом он не является: тот работает на английском и хинди. Глава III части I показывает, что финансовые отношения Сингапура с Индией идут в основном через английский, через общее наследие общего права и через такие институты, как GIFT City. Ценность тамильского прежде всего в социальной сплочённости и в доверии индийской общины, сыгравшей большую роль в юридической и финансовой профессиях Сингапура.

## Многоязычие как принцип государства

Четыре официальных языка воплощают принцип, выходящий за пределы языка: равное положение общин в государстве, которое отказывается определять себя через одну из них. У малайского, путунхуа и тамильского есть свои языковые советы, каждый преподаётся в школах как родной язык, а все четыре официальных языка присутствуют на многих публичных

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

объявлениях. У этого принципа есть экономические последствия, поскольку он защищает нейтральность английского. Ни одна община не может назвать английский своим, и именно поэтому он может служить всем им общим рабочим языком.

Тот же принцип объясняет, какое значение государственная политика придаёт справедливости в сфере занятости. Если бы путунхуа стал языком карьерного роста в финансах, малайская и индийская общины оказались бы в невыгодном положении в отрасли с самыми высокими зарплатами. Противоречие между коммерческой ценностью путунхуа и равным положением общин проходит через всю практику найма в финансовом центре.

## Примечания

1. Constitution of the Republic of Singapore, ст. 153A(1): “Malay, Mandarin, Tamil and English shall be the 4 official languages in Singapore”; ст. 153A(2): “The national language shall be the Malay language and shall be in the Roman script”, с оговорками, защищающими использование, преподавание и изучение других языков; текст в воспроизведении Université Laval, CEFAN, «Singapour : Constitution», axl.cefan.ulaval.ca (дата обращения: ноябрь 2026 г.); Wikipedia, “Majulah Singapura” (дата обращения: ноябрь 2026 г.), со ссылкой на ст. 153A; Culturepaedia, “Mandarin in Singapore” (дата обращения: ноябрь 2026 г.): Сингапур стал первой страной за пределами Китая, Тайваня, Гонконга и Макао, придавшей путунхуа конституционный статус официального языка. ↩
2. Culturepaedia, “Mandarin in Singapore”, см. выше: в 1950-х годах правительство приняло многоязычную политику, сделав малайский национальным языком, отчасти для поддержки

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

планируемого объединения с Федерацией Малайя; Ли Куан Ю сказал, что "while all should learn the national language, other races should have the freedom to study and use their own languages". ↩

3. Constitution of the Republic of Singapore, ст. 152(2), в воспроизведении Université Laval, CEFAN, см. выше: "The Government shall exercise its functions in such manner as to recognize the special position of the Malays, who are the indigenous people of Singapore", с обязанностью защищать, охранять, поддерживать, развивать и продвигать их интересы "and the Malay language"; Wikipedia, "Malays in Singapore" (дата обращения: ноябрь 2026 г.), с цитатой той же нормы; Wikipedia, "Majulah Singapura" (дата обращения: ноябрь 2026 г.): автор — Зубир Саид; принят Законодательным собранием 11 ноября 1959 года; официально утверждён как государственный гимн 9 августа 1965 года; "By law, the anthem must be sung with Malay lyrics"; регулируется Singapore Arms and Flag and National Anthem Act. ↩

4. Wikipedia, "Malays in Singapore" (дата обращения: ноябрь 2026 г.): 545 498 малайцев, 13,5 % населения-резидентов Сингапура (2020); Wikipedia, "Languages of Singapore" (дата обращения: ноябрь 2026 г.): домашнее использование малайского снизилось "from 92% to 83%" с 2000 по 2010 год; Wikipedia, "Language education in Singapore": в 2010 году 82,7 % малайских сингапурцев использовали малайский как домашний язык; Wikipedia, "Language education in Singapore" (дата обращения: ноябрь 2026 г.): Месяц малайского языка впервые проведён в 1962 году; Совет по малайскому языку "first established in April 1981". ↩

5. Wikipedia, "Languages of Singapore" (дата обращения: ноябрь 2026 г.): базарный малайский, пиджин с малайской лексикой, был при британском правлении "interethnic lingua franca". ↩

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

6. Lee Kuan Yew, выступление от 7 сентября 1979 г., см. выше, таблицы в приложении: малайские пассажиры, обращаясь к китайским кондукторам, использовали малайский в 84,3 % случаев; индийские пассажиры, обращаясь к китайским кондукторам, — малайский в 69,8 %. ↩
7. Wikipedia, “Language education in Singapore” (дата обращения: ноябрь 2026 г.): в 2008 году индонезийский и арабский стали вариантами третьего языка. ↩
8. Wikipedia, “Indian Singaporeans” (дата обращения: ноябрь 2026 г.): по переписи 2020 года индийцы составляют 9,0 % населения-резидентов и являются третьей по численности этнической группой; Wikipedia, “Languages of Singapore” (дата обращения: ноябрь 2026 г.): тамильский выбран, потому что на нём говорила крупнейшая индийская этническая группа и у него “the longest history of education in Malaysia and Singapore”. ↩
9. Wikipedia, “Indian Singaporeans” (дата обращения: ноябрь 2026 г.), таблица переписи 2010 года: тамилы 54,18 % (188 591 человек); Wikipedia, “Languages of Singapore” (дата обращения: ноябрь 2026 г.): в 2010 году около 36,7 % индийцев чаще всего говорили дома на тамильском, против 42,9 % в 2000 году. ↩
10. Wikipedia, “Language education in Singapore” (дата обращения: ноябрь 2026 г.): с начала 1990-х годов в качестве родных языков предлагаются бенгальский, гуджарати, хинди, панджаби и урду; занятия вне школьных часов проводят семь индийских общинных организаций. ↩
11. Tamil Language Council, tamil.languagecouncils.sg (дата обращения: ноябрь 2026 г.): Совет стремится повышать осведомлённость о тамильском языке и расширять его использование; Фестиваль тамильского языка 2026 года с 28 марта по 26 апреля, 46 программ от 47 партнёров. ↩

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

## Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com